

ROZPORZĄDZENIE KOMISJI (EWG) NR 1713/93

z dnia 30 czerwca 1993 r.

ustanawiające specjalne szczegółowe zasady stosowania rolniczych kursów przeliczeniowych w sektorze cukru

KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH,

uwzględniając Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Gospodarczą,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1785/81 z dnia 30 czerwca 1981 r. w sprawie wspólnej organizacji rynków w sektorze cukru¹, ostatnio zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 1548/93², w szczególności jego art. 6 ust. 3, art. 8 ust. 5, art. 28 ust. 8 oraz art. 28a ust. 5,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 3763/91 z dnia 16 grudnia 1991 r. wprowadzające szczególne środki w odniesieniu do niektórych produktów rolnych na rzecz francuskich departamentów zamorskich³, w szczególności jego art. 19,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1600/92 z dnia 15 czerwca 1992 r. wprowadzające szczególne środki dla Azorów i Madery w odniesieniu do niektórych produktów rolnych⁴, zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 3714/92⁵, w szczególności jego art. 10 i art. 25 ust. 3,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 1601/92 z dnia 15 czerwca 1992 r. wprowadzające szczególne środki dla Wysp Kanaryjskich w odniesieniu do niektórych produktów rolnych⁶, zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 3714/92, w szczególności jego art. 3 ust. 4,

uwzględniając rozporządzenie Rady (EWG) nr 3813/92 z dnia 28 grudnia 1992 r. w sprawie jednostki rozliczeniowej i kursów wymiany stosowanych do celów wspólnej polityki rolnej⁷, w szczególności jego art. 3 ust. 3, art. 6 ust. 2 oraz art. 12,

a także mając na uwadze, co następuje:

rozporządzenie Komisji (EWG) nr 1068/93 z dnia 30 kwietnia 1993 r. w sprawie szczegółowych zasad określania i stosowania rolnych kursów przeliczeniowych⁸ ustanawia w szczególności zasady dotyczące pojęcia „terminy operacyjne”; stosownie do rozporządzenia Rady (EWG) nr 3813/92 w przypadkach, gdy termin operacyjny, zdefiniowany w rozporządzeniu Rady (EWG) nr 3813/92, musi zostać określony albo nie można brać go pod uwagę z powodów specyficznych dla organizacji rynku, szczególny termin operacyjny musi

¹ Dz.U. nr L 177 z 1.07.1981, str. 4.

² Dz.U. nr L 154 z 25.06.1993, str. 10.

³ Dz.U. nr L 356 z 24.12.1991, str. 1.

⁴ Dz.U. nr L 173 z 23.12.1992, str. 23.

⁵ Dz.U. nr L 378 z 23.12.1992, str. 23.

⁶ Dz.U. nr L 173 z 23.12.1992, str. 13.

⁷ Dz.U. nr L 387 z 31.12.1992, str. 1.

⁸ Dz.U. nr L 108 z 1.05.1993, str. 106.

zostać określony z uwzględnieniem specjalnych kryteriów;

rozporządzenie Komisji (EWG) nr 3016/78 z dnia 20 grudnia 1978 r. ustanawiające niektóre zasady stosowania kursów wymiany w sektorach cukru i izoglukozy⁹, ostatnio zmienione rozporządzeniem (EWG) nr 3823/92¹⁰, ustanawia wszystkie terminy operacyjne uwzględniane dla kursów reprezentatywnych, które mają być stosowane do wielkości ustalanych w ramach wspólnej organizacji rynku cukru; prawie wszystkie z terminów operacyjnych spełniają kryteria ustalone w art. 6 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92 oraz specjalne wymogi organizacji rynku; w związku z tym powinna być zachowana większość z tych terminów operacyjnych i należy w tym celu ustanowić przepisy dotyczące odstępstw od odpowiednich artykułów rozporządzenia (EWG) nr 1068/93; przepisy dotyczące terminów operacyjnych ustanowione już w rozporządzeniu Komisji (EWG) nr 1487/92¹¹, (EWG) nr 1488/92¹², (EWG) nr 2177/92¹³, zmienionym rozporządzeniem (EWG) nr 821/93¹⁴ i (EWG) nr 3491/92¹⁵ powinny zostać jednorazowo scalone; należy także dokonać przeglądu terminów operacyjnych dla premii denaturacyjnych oraz refundacji produkcyjnych oraz ustalić standardowy termin operacyjny dla refundacji w celu uwzględnienia wielu rodzajów zastosowań cukru;

rolnicze kursy przeliczeniowe mogą prawdopodobnie być bardziej zróżnicowane w przyszłości, niż miało to miejsce w przeszłości, z powodu nowych zasad agromonetarnych; dlatego też, z uwagi na mechanizmy samofinansowania się istniejące w sektorze cukru należy ustanowić jeden termin operacyjny dla całej Wspólnoty dla minimalnej ceny buraka cukrowego w celu ochrony w szczególności producentów buraka cukrowego; w celu osiągnięcia tego, a także z uwagi na bliski związek między minimalną ceną buraka cukrowego a cenami cukru wynikającymi z wyżej wymienionych mechanizmów samofinansowania, przewidzianych w art. 28 i 29 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81, oraz fakt, że wszystkie te ceny dotyczące działań przeprowadzonych w trakcie roku obrotowego, ze względu na potrzebę zachowania spójności, stosownie do art. 3 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, należy zastosować definicję specjalnego rolniczego kursu przeliczeniowego, bliską realiom gospodarczym i podobnej do definicji stosowanej w przeszłości dla opłaty produkcyjnej pobieranej od rafinerii cukru; porównywalne wymogi szczególne stosowane są w odniesieniu do kwot zwrotu kosztów przechowywania;

ponieważ rozporządzenie (EWG) nr 3016/92 było wielokrotnie zmieniane, a zasady stosowane w tej dziedzinie zostały w znacznym stopniu rozwinięte, wszystkie przepisy należy zebrać w jednym rozporządzeniu, które zastąpi poprzednio obowiązujące, podczas gdy to nowe rozporządzenie powinno wejść w życie z początkiem roku obrotowego 1993 / 94 razem ze specjalnymi środkami przejściowymi;

środki przewidziane w niniejszym rozporządzeniu są zgodne z opinią Komitetu Zarządzającego ds. cukru,

PRZYJMUJE NINIEJSZE ROZPORZĄDZENIE:

⁹ Dz.U. nr L 359 z 22.12.1978, str. 11.

¹⁰ Dz.U. nr L 387 z 31.12.1992, str. 27.

¹¹ Dz.U. nr L 156 z 10.06.1992, str. 7.

¹² Dz.U. nr L 156 z 10.06.1992, str. 10.

¹³ Dz.U. nr L 217 z 31.07.1992, str. 71.

¹⁴ Dz.U. nr L 85 z 6.04.1993, str. 16.

¹⁵ Dz.U. nr L 353 z 3.12.1992, str. 21.

Artykuł 1

1. Minimalne ceny buraka cukrowego, określone w art. 5 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81, oraz opłata produkcyjna i opłata wyrównawcza, określone odpowiednio w art. 28 oraz 28a tego rozporządzenia, są przeliczane na walutę krajową przy zastosowaniu specjalnego rolniczego kursu przeliczeniowego równego wielkości średniej, wyliczonej *pro rata temporis*, specjalnych rolniczych kursów przeliczeniowych stosowanych w trakcie danego roku obrotowego.
2. Kwotę zwrotu kosztów przechowywania, określonych w art. 8 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81, przelicza się na walutę krajową przy zastosowaniu specjalnego rolniczego kursu przeliczeniowego równego wielkości średniej, wyliczonej *pro rata temporis*, specjalnych rolniczych kursów przeliczeniowych stosowanych w trakcie danego miesiąca przechowywania.
3. Specjalny rolniczy kurs przeliczeniowy, określony w ust. 1 Komisja ustala w ciągu miesiąca następującego po zakończeniu danego roku obrotowego. Komisja ustala rolniczy kurs przeliczeniowy, określony w ust. 2 w każdym miesiącu dla miesiąca poprzedniego.

Artykuł 2

Bez względu na przepisy art. 9, 10, 11 i 12 rozporządzenia (EWG) nr 1068/93, odpowiednio do przypadku, oraz bez uszczerbku dla możliwości i warunków wcześniejszego ustalania, przewidzianych w art. 13-17 tego rozporządzenia, terminy operacyjne dla stosowania kursu wymiany w ramach wspólnej organizacji rynku cukru odpowiadają wymienionym w Załączniku.

Artykuł 3

1. Rozporządzenie (EWG) nr 3016/78 traci moc. Przepisy tego rozporządzenia stosuje się jednak nadal do bieżących działań i procedur.
2. W rozporządzeniu (EWG) nr 1487/92 art. 6, w rozporządzeniu (EWG) nr 1488/92 art. 7, w rozporządzeniu (EWG) nr 2177/92 art. 8 oraz w rozporządzeniu (EWG) nr 3491/92 art. 6 skreśla się.

Artykuł 4

Niniejsze rozporządzenie wchodzi w życie z dniem 1 lipca 1993 r.

Niniejsze rozporządzenie wiąże w całości i jest bezpośrednio stosowane we wszystkich Państwach Członkowskich.

Sporządzono w Brukseli, dnia 30 czerwca 1993 r.

W imieniu Komisji

René STEICHEN

Członek Komisji

ZAŁĄCZNIK

Kwota podlegająca przeliczeniu	Stosowany kurs wymiany
I Skup	
a) Cena skupu cukru przewidziana w art. 9 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81.	Kurs stosowany dnia, w którym przyjęto ofertę na interwencyjny skup cukru.
b) Koszty dodatkowe związane z pakowaniem określone w art. 17 ust. 3 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2103/77 ¹ .	Kurs stosowany dnia, w którym agencja skupu interwencyjnego zażądała zapakowania cukru.
c) Podwyżki lub obniżki określone w art. 14 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2103/77.	Kurs stosowany dnia, w którym przyjęto ofertę na interwencyjny skup cukru.
d) Obniżki określone w art. 13 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2103/77.	Kurs stosowany dnia, w którym przyjęto ofertę na interwencyjny skup cukru.
e) Kwota zwrotu określona w art. 8 ust. 5 rozporządzenia (EWG) nr 2103/77.	Kurs stosowany dnia, w którym została przyjęto ofertę na interwencyjny skup cukru.

II. Interwencyjna sprzedaż cukru

a) Cena sprzedaży w drodze przetargu stosownie do art. 3 rozporządzenia Rady (EWG) nr 447/68 ² .	Cena stosowana dnia dokonywania płatności. W przypadku ustalania ceny z wyprzedzeniem zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący ostatniego dnia składania ofert przetargowych w ramach danej procedury przetargowej.
b) Cena sprzedaży, inna niż ustalana w drodze przetargu, ustalona zgodnie z art. 3 rozporządzenia (EWG) nr 447/68.	Kurs stosowany dnia dokonywania płatności.

III. Opłaty produkcyjne

Zaliczki przewidziane w art. 5 i 6 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1443/82 ³ .	Kurs stosowany dnia 1 kwietnia danego roku obrotowego.
---	--

IV. Część nie objęta regulacjami kwotowymi

a) Opłata wyrównawcza określona w art. 26 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81	Kurs stosowany dnia, w którym była stosowana najwyższa przywozowa opłata
--	--

Kwota podlegająca przeliczeniu	Stosowany kurs wymiany
dla cukru C i izoglukozy C, dla których nie dostarczono w przepisany terminie dowodu na dokonanie wywozu.	wyrównawcza w przypadku cukru lub zmienny element opłaty wyrównawczej w przypadku izoglukozy, podczas okresu określonego w art. 3 ust. 1 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 2670/81 ⁴ . Jeżeli kwota ta była stosowana w ciągu dwóch lub więcej dni, nawet kolejnych, podczas tego okresu, kursem wymiany jest kurs stosowany w ostatnim z tych dni..
b) Kwoty przewidziane w art. 2 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 2670/81 w przypadku zastąpienia cukru C lub izoglukozy C.	Kurs stosowany dnia, w którym przyjęto zgłoszenie wywozowe na cukier lub izoglukozę wywożone w zastępstwie.
c) Kwoty przewidziane w art. 5 ust. 1 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 65/82 ⁵ w odniesieniu do ilości cukru przeniesionej, w stosunku do której przedsiębiorstwo nie wypełniło obowiązków dotyczących przechowywania.	Kurs stosowany dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia Komisji (EWG) nr 1998/78 ⁶ .

V. System rekompensat za koszty składowania

a) Opłata wyrównawcza za przechowywanie przewidziana w art. 8 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81.	Kurs stosowany dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia (EWG) nr 1998/78.
--	--

VI. System zapasów minimalnych

a) zwrot przewidziany w art. 3 lit. b) rozporządzenia Rady (EWG) nr 1789/81 ⁷ .	Kurs stosowany dnia, w którym dany właściwy organ otrzymały wniosek o zwolnienie.
b) kwoty przewidziane w art. 6 rozporządzenia (EWG) nr 1789/81 nakładane na cukier pochodzący z zapasów minimalnych wprowadzonych do obrotu innych niż zgodnie z ustanowionymi zasadami.	Kurs stosowany dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia (EWG) nr 1998/78.

VII. Premia denaturacyjna

Premia denaturacyjna przewidziana w art. 9	Kurs stosowany dnia przeprowadzania
--	-------------------------------------

Kwota podlegająca przeliczeniu	Stosowany kurs wymiany
ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81.	denaturacji. W przypadku wcześniejszego ustalania zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący w dniu otrzymania przez właściwy organ wniosku o wystawienie świadectwa do celów premii denaturacyjnej.

VIII. Dopłaty produkcyjne do produktów zużywanych przez przemysł chemiczny

Refundacje produkcyjne przewidziany w art. 9 ust. 3 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81.	<p>W przypadku wcześniejszego ustalania rolniczego kursu przeliczeniowego zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący w dniu otrzymania przez właściwy organ wniosku o wystawienie świadectwa do celów refundacji.</p> <p>W innych przypadkach stosowanym kursem jest kurs obowiązujący pierwszego dnia drugiego kwartału, na który ważny jest świadectwo.</p>
--	--

IX. Pomoc na wprowadzanie do obrotu cukru produkowanego przez francuskie departamenty zamorskie

a) Pomoc na rzecz transportu, określona w art. 2 rozporządzenie Rady (EWG) nr 2225/86 ⁸ .	Kurs stosowany dnia wypełnienia konosamentu na transportowany cukier
b) Pomoc określona w art. 3 rozporządzenia (EWG) nr 2225/86.	Kurs stosowany dnia, w którym dokonano rafinacji danej ilości cukru.

X. Pomoc na dostosowanie przemysłu rafinacji cukru

a) Pomoc przewidziana w art. 9 ust. 4b rozporządzenia (EWG) nr 1785/81.	Kurs stosowany dnia, w którym została poddana rafinacji dana ilość cukru surowego i dla Państwa Członkowskiego, w którym dokonano tej rafinacji.
---	--

XI. Pomoc na dostosowanie przemysłu rafinacji cukru w Portugalii

Pomoc przewidziana w art. 9 ust. 4c rozporządzenia (EWG) nr 1785/81.	Kurs stosowany dnia, w którym dokonano rafinacji danej ilości cukru surowego.
--	---

Kwota podlegająca przeliczeniu	Stosowany kurs wymiany
--------------------------------	------------------------

XII. Pomoc krajowa określona w art. 46 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81

a) Pomoc przewidziana w art. 46 ust. 1-4 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81 (Włochy).	Kurs stosowany dnia 1 stycznia roku obrotowego, w którym wyprodukowano buraki cukrowe i cukier.
b) Pomoc przewidziana w art. 46 ust. 6 rozporządzenia (EWG) nr 1785/81 (Zjednoczone Królestwo).	Kurs stosowany dnia, w którym poddano rafinacji daną ilość preferencyjnego cukru surowego i dla Państwa Członkowskiego, w którym dokonano rafinacji.

XIII. Pomoc przewidziana w rozporządzeniu (EWG) nr 3814/92 (Hiszpania)

a) Pomoc dla producentów buraka i trzciny, określona w art. 2 ust. 1 i 2 rozporządzenia (EWG) nr 3814/92.	Kurs stosowany dnia, w którym dokonano przetworzenia danych buraków i trzciny na cukier.
b) Pomoc dla zapasów wg stanu na dzień 31 grudnia 1992 r., określona w art. 2 ust. 3 rozporządzenia Rady (EWG) nr 3814/92 ⁹ .	Kurs stosowany dnia, w którym zbyto daną ilość w rozumieniu art. 12 rozporządzenia (EWG) nr 1998/78.

XIV Handel z państwami trzecimi

Wszelkie wyrównawcze opłaty przywozowe i wywozowe oraz refundacje wywozowe przewidziane stosownie do rozporządzenia (EWG) nr 1785/81:	
a) z wcześniejszym ustaleniem rolniczego kursu przeliczeniowego;	Kurs stosowany dnia wniesienia wniosku o wcześniejsze ustalenie kursu wymiany.
b) bez wcześniejszego ustalenia rolniczego kursu przeliczeniowego lub po upływie okresu dla wcześniejszego ustalenia kursu, określonego w art. 6 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92.	Kurs stosowany dnia, w którym zostało zaakceptowane zgłoszenie celne.

XV Zabezpieczenia

Wszelkie zabezpieczenia przewidziane stosownie do rozporządzenia (EWG) nr 1785/81.	Kurs stosowany dnia, w którym zostało wniesione zabezpieczenie.
--	---

XVI Pomoc dla regionów peryferyjnych

Kwota podlegająca przeliczeniu	Stosowany kurs wymiany
a) Zryczałtowana stawka pomocy na hektar uprawy trzciny cukrowej we francuskich departamentach zamorskich przewidziana w art. 17 rozporządzenia (EWG) nr 3763/91.	Kurs stosowany dnia 1 lipca roku obrotowego, w którym dokonano nasadzenia trzciny i/lub zakończenie meliorację gruntów.
b) Pomoc na bezpośrednie przetwarzanie trzciny cukrowej na rolniczy rum we francuskich departamentach zamorskich przewidziana w art. 18 rozporządzenia (EWG) nr 3763/91.	Kurs stosowany dnia, w którym dokonano destylacji soku z trzciny cukrowej.
c) Pomoc dla szczególnych dostaw cukru dla Azorów i Madery oraz Wysp Kanaryjskich na podstawie art. 3 rozporządzeń (EWG) nr 1600/92 i (EWG) nr 1601/92.	Kurs stosowany dnia, w którym świadectwo pomocowe zostało zatwierdzone przez właściwe władze miejsca przeznaczenia. W przypadku wcześniejszego ustalenia zgodnie z art. 6 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 3813/92, stosowanym kursem jest kurs obowiązujący w dniu, w którym wniesiony został wniosek o przyznanie pomocy.
d) Zryczałtowana stawka pomocy na hektar uprawy buraka cukrowego na Azorach przewidziana w art. 25 ust. 1 rozporządzenia (EWG) nr 1600/92.	Kurs stosowany dnia 1 lipca roku obrotowego, w którym wyprodukowano buraki cukrowe.
e) Pomoc specjalna na przetwarzanie buraka cukrowego zebranego na Azorach na cukier biały przewidziana w art. 25 ust. 2 rozporządzenia (EWG) nr 1600/92.	Kurs stosowany dnia, w którym dokonano przetworzenia buraka cukrowego na cukier biały.

¹ Dz.U. nr L 246 z 27.09.1977, str. 12.

² Dz.U. nr L 91 z 12.04.1968, str. 5.

³ Dz.U. nr L 158 z 9.06.1982, str. 17.

⁴ Dz.U. nr L 262 z 16.09.1981, str. 14.

⁵ Dz.U. nr L 9 z 14.01.1982, str. 14.

⁶ Dz.U. nr L 231 z 23.08.1978, str. 5.

⁷ Dz.U. nr L 177 z 1.07.1981, str. 39.

⁸ Dz.U. nr L 194 z 17.07.1986, str. 7.

⁹ Dz.U. nr L 387 z 31.12.1992, str. 7.